



**Rámcová Mandátna zmluva
o zastupovaní pred colnými orgánmi
(§ 269 ods. 2 ObZ)**

Názov spoločnosti / Company name:
Sídlo / Registered seat:

IČO / Business Identification No.:
IČ DPH / VAT Identification No.:
Bankové spojenie / Bank connection:

Zástupca / Representative:

Výpis z Obchodného registra Okresného súdu
Bratislava I, Oddiel: Sro, Vložka č.18248/B

(ďalej len „DSV“)

**General Mandatory Contract
for Representation at the Customs Authorities
Section 269(2) of the Commercial Code**

DSV Slovakia s.r.o.
Diaľničná 6
903 01 Senec
35 757 345
SK2020272892
ING I [REDACTED]
SWIF [REDACTED]
IBAN: [REDACTED]

Ivan Čabra - generálny riaditeľ

Extract from the Commercial Register of the
District Court Bratislava I, Section: Sro, Insert
No.18248/B

(hereinafter referred to as „DSV“)

a / and

Názov spoločnosti / Company name:
Sídlo / Seat:

IČO / Business Identification No.:
IČ DPH / VAT Identification No.:
Bankové spojenie / Bank connection:
Zástupca / Representative:

**EORI (číslo registrácie a identifikácie hospodárskych subjektov) / EORI (Economic Operator
Registration and Identification Number):**

Výpis z Obchodného registra Okresného súdu:
Zriaďovacia listina č. 2916/2017 zo dňa
20.11.2017, uznesenie Predsedníctva SAV č. 151
zo dňa 09.11.2017
Oddiel: Vložka:

(ďalej len „ZÁUJEMCA“)

Centrum experimentálnej medicíny SAV
Dúbravská cesta 9
841 04 Bratislava
00 598 453
SK2020895096

RNDr. Olga Pechánová, DrSc., riaditeľ
SK2020895096

Extract from the Commercial Register of the
District Court: Zriaďovacia listina č. 2916/2017
zo dňa 20.11.2017, uznesenie Predsedníctva SAV
č. 151 zo dňa 09.11.2017
Section: Insert No.

(hereinafter referred to as “PROSPECT“)



Preambula

1. DSV podniká okrem iného v predmetoch podnikania: činnosť colného deklaranta a poskytovanie záruk na zabezpečenie colného dlhu, pričom má príslušným colným úradom udelený štatút schváleného príjemcu č. ZP05201110037 a štatút schváleného odosielaťa č. ZO05201150035.

2. ZÁUJEMCA má záujem, aby DSV:

- ako tzv. priamy zástupca v zmysle § 25 Colného zákona zastupovalo ZÁUJEMCU ako deklaranta v colnom konaní pred colnými orgánmi Slovenskej republiky o prepustení tovaru do navrhovaného colného režimu alebo o pridelení iného navrhovaného colného schváleného určenia alebo použitia tovaru;
- preberalo za ZÁUJEMCU všetky rozhodnutia príslušných colných orgánov Slovenskej republiky, a to v akejkoľvek forme, vydaných o tovare, ktorý ZÁUJEMCA deklaruje v príslušnom colnom konaní;
- ako tzv. priamy zástupca v zmysle § 25 Colného zákona zastupovalo ZÁUJEMCU v akomkoľvek inom konaní alebo pri postupe alebo pri kontrole, ktorých je v rámci colného dohľadu pred colnými orgánmi Slovenskej republiky ZÁUJEMCA účastníkom alebo dotknutou osobou;
- vystupovalo v mene ZÁUJEMCU v colnom režime tranzit ako schválený príjemca č. ZP05201110037;
- vystupovalo v mene ZÁUJEMCU v colnom režime tranzit ako schválený odosielať č. ZO05201150035;
- poskytovalo vo svojom verejnom colnom sklade pre ZÁUJEMCU služby spojené s colným režimom colné uskladňovanie a prípadne aj s inými colnými režimami, povolenými v colnom sklade;
- vykonávalo ďalšie úkony, ktoré si ZÁUJEMCA z ponuky DSV objedná.

3. Na základe uvedeného sa zmluvné strany dohodli na uzatvorení nasledovnej rámcovej Mandátnej zmluvy o zastupovaní pred colnými orgánmi (ďalej len „ZMLUVA“):

Recitals

1. Whereas DSV runs inter alia businesses in subjects: clearance agent and customs debt guaranty, having the status of approved recipient No.: ZP05201110037 and the status of approved consignor No.: ZO05201150035.

2. Whereas PROSPECT is interested in services proposed by DSV as follows:

- when goods are intended to be placed under a customs procedure or a new customs-approved treatment or use as a declarant in customs proceedings held by the Slovak Customs Authorities pursuant to Section 25 of the Tariff Act represented by a direct agent;
- in the name and on behalf of PROSPECT to receive any and all decisions of the Slovak Customs Authorities related to the goods declared by the PROSPECT in relevant customs proceeding, whatever form it be;
- be represented pursuant to Section 25 of the Tariff Act by an direct agent in any and all proceedings or treatments or examinations during customs control procedure held by the Slovak Customs Authorities, where the PROSPECT is either party or aggrieved person, be represented pursuant to Section 25 of the Tariff Act by an direct agent;
- in customs procedure “transit” be represented by the DSV as the approved recipient No.: ZP05201110037;
- in customs procedure “transit” be represented by the DSV as the approved consignor No.: ZO05201150035;
- at DSV’s public customs warehouse to get provided services linked either with the customs procedure customs warehousing or with any other customs procedure approved for a customs warehouse;
- to get provided any other services ordered from the DSV’s offer.

3. Accordingly, the parties hereto agree to conclude a General Mandatory Contract for Representation at the Customs Authorities as follows (hereinafter referred to as “CONTRACT”):



Čl. I.
Predmet ZMLUVY

1. Predmetom tejto ZMLUVY je úprava spôsobu uzatvárania jednotlivých mandátnych zmlúv o zastupovaní pred colnými orgánmi za odplatu (§ 566 a nasl. ObZ) a úprava vzájomných vzťahov medzi zmluvnými stranami pri výkone jednotlivých mandátnych zmlúv o zastupovaní pred colnými orgánmi.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že na účely tejto ZMLUVY sa zastupovaním pred colnými orgánmi rozumie priame zastupovanie ZÁUJEMCU v zmysle § 25 Colného zákona, a to najmä:

- a) zastupovanie ZÁUJEMCU ako deklaranta v colnom konaní pred colnými orgánmi Slovenskej republiky o prepustení tovaru do navrhovaného colného režimu alebo o pridelení iného navrhovaného colne schváleného určenia alebo použitia tovaru;
- b) preberanie všetkých rozhodnutí príslušných colných orgánov Slovenskej republiky, a to v akejkoľvek forme, vydaných o tovare, ktorý ZÁUJEMCA deklaruje v príslušnom colnom konaní;
- c) zastupovanie ZÁUJEMCU v akejkoľvek inom konaní alebo pri inom postupe colného orgánu alebo pri kontrole colným orgánom, ktorých je v rámci colného dohľadu pred colnými orgánmi Slovenskej republiky ZÁUJEMCA účastníkom alebo dotknutou osobou;
- d) vystupovanie v mene ZÁUJEMCU v colnom režime tranzit ako schválený príjemca č. ZP05201110037;
- e) vystupovanie v mene ZÁUJEMCU v colnom režime tranzit ako schválený odosielateľ č. ZO05201150035;
- f) vystupovanie v mene ZÁUJEMCU v colnom režime colné uskladňovanie; najmä, ale nie výlučne v konaní o žiadosti o vyňatie tovaru z colného skladu alebo v konaní o premiestnenie tovaru do iného colného skladu.

3. Táto ZMLUVA nezakladá ZÁUJEMCOVI bez uzatvorenia konkrétnej mandátnej zmluvy o zastupovaní pred colnými orgánmi voči DSV žiadne nároky.

Article I
Subject-matter of the CONTRACT

1. This CONTRACT regulates the manner and form of conclusion of an individual Mandatory Contract for Representation at the Customs Authorities (Section 566 et al. of the Commercial Code) as well as the relationship of the parties to an individual Mandatory Contract for Representation at the Customs Authorities during the execution of it.

2. The parties hereto agree that for the purpose of this CONTRACT the representation in customs proceedings shall mean representation pursuant to Section 25 of the Tariff Act by a direct agent, mainly:

- a) representation of the PROSPECT as a declarant in customs proceedings held by the Slovak Customs Authorities when goods are intended to be placed under a customs procedure or a new customs-approved treatment or use;
- b) reception of any and all decisions of the Slovak Customs Authorities related to the goods declared by the PROSPECT in relevant customs proceeding, whatever form it be;
- c) representation of the PROSPECT in any and all proceedings or treatments or examinations during customs control procedure held by the Slovak Customs Authorities, where the PROSPECT is either party or aggrieved person;
- d) representation of the PROSPECT in customs procedure "transit" as the approved recipient No.: ZP05201110037;
- e) representation of the PROSPECT in customs procedure "transit" as the approved consignor No.: ZO05201150035;
- f) representation of the PROSPECT in customs procedure "customs warehousing"; including but not limited to the procedure for removal of goods from the customs warehousing or to the procedure for removal of goods to another customs warehouse.

3. Unless an individual Mandatory Contract for Representation at the Customs Authorities is concluded between the parties, this CONTRACT does not establish any legal right or claim for the PROSPECT towards DSV.



Čl. II.

Uzavíranie jednotlivých mandátnych zmlúv o zastupovaní pred colnými orgánmi

1. Zmluvné strany sa dohodli, že jednotlivé mandátne zmluvy o zastupovaní pred colnými orgánmi (ďalej len „mandátna zmluva“) budú zmluvné strany uzavierať podľa potreby, a to na základe písomnej objednávky (ďalej len „objednávka“), ktorú ZÁUJEMCA zašle DSV. Za písomnú formu sa na účely tejto ZMLUVY a jednotlivých mandátnych zmlúv považuje pošta alebo kuriér alebo elektronická pošta.

2. DSV má právo objednávku i bez uvedenia dôvodu do 24 hodín odo dňa jej doručenia písomne odmietnuť; ak za dňom doručenia objednávky nasleduje deň pracovného voľna, lehota 24 hodín uplynie pre DSV poľnocou najbližšieho pracovného dňa.

3. Jednotlivá mandátna zmluva sa považuje za uzatvorenú v momente, keď DSV doručeníu objednávku ZÁUJEMCOVI písomne potvrdí (ďalej len „potvrdená objednávka“), ak ďalej nie je uvedené inak.

4. Ak DSV písomne potvrdí objednávku len z časti, považuje sa mandátna zmluva za uzatvorenú ohľadne činností, uvedených v potvrdení len vtedy, ak ZÁUJEMCA takto zmenenú objednávku písomne potvrdí do 24 hodín; ak za dňom potvrdenia objednávky zo strany DSV nasleduje deň pracovného voľna, lehota 24 (dvadsaťštyri) hodín uplynie pre ZÁUJEMCU poľnocou najbližšieho pracovného dňa (ďalej len „zmenená objednávka“).

5. DSV má právo žiadať od ZÁUJEMCU v potvrdení alebo čiastočnom potvrdení objednávky uhradiť na účet DSV preddavok na zaplataenie colného dlhu za tovar, ktorý je predmetom objednávky, a to až do výšky 100% očakávanej výšky colného dlhu; v takomto prípade sa jednotlivá mandátna zmluva považuje za uzatvorenú až dňom pripísania preddavku na bankový účet DSV.

Article II

Conclusion of an individual Mandatory Contract for Representation at the Customs Authorities

1. The parties hereto agree that an individual Mandatory Contract for Representation at the Customs Authorities (hereinafter referred to as "Mandatory Contract") shall be concluded as necessary based on a written order (hereinafter referred to as "Order") sent by the PROSPECT to DSV. For the purpose of this CONTRACT and an individual Mandatory Contract written form means delivery via post or courier or electronic mail.

2. Within the period of twenty-four (24) hours from the delivery of an Order DSV shall have the right in writing to reject and refuse an Order (without liability) for any reason; in case the next day after the day of delivery of an Order is a day off (bank holiday) the period of twenty-four (24) hours lapses on midnight the very next working day.

3. Save as otherwise expressly provided by this CONTRACT an Individual Mandatory Contract shall be deemed concluded at the moment when DSV confirms in written an Order is a day off (bank holiday) the period of twenty-four (24) hours lapses on midnight the very next working day (hereinafter referred to as "Confirmed Order").

4. In case DSV confirms the Order only partially, the Individual Mandatory Contract shall be deemed concluded to the confirmed volume of services only, provided the PROSPECT confirms in written such change in the Order within the period of twenty-four (24) hours; in case the next day after the day of confirmation of an Order is a day off (bank holiday) the period of twenty-four (24) hours lapses on midnight the very next working day (hereinafter referred to as "Changed Order").

5. Through the confirmation or partial confirmation of an Order DSV shall have the right to call the PROSPECT to pay the advance payment up to amount of 100% of the expected amount of the customs debt for the goods declared; in such a case the Individual Mandatory Contract shall be deemed concluded on the day the advance payment is charged on bank account of DSV.



Čl. III. Objednávka

1. Zmluvné strany sa dohodli, že objednávka musí mať minimálne tieto náležitosti:

- a) označenie alebo opis tovaru, vylučujúce zámenu s iným tovarom;
- b) množstvo/počet kusov tovaru;
- c) špecifické vlastnosti a parametre tovaru;
- d) termín (dátum a čas) a miesto pristavenia tovaru k colnej deklarácii;
- e) návrh na rozhodnutie colného orgánu v colnom konaní alebo pri inom postupe colného orgánu alebo kontrole colným orgánom;
- f) iné služby zo strany DSV, týkajúce sa colne deklarovaného tovaru.

2. Ak má ZÁUJEMCA záujem na tom, aby DSV podalo colné vyhlásenie ku konkrétnemu tovaru ešte v deň pristavenia tovaru (§ 19 ods. 1 a § 26 Colného zákona):

- v prípade importu musí byť objednávka doručená do DSV najneskôr do 12:00 hodiny predošlého pracovného dňa;
- v prípade exportu musí byť objednávka doručená do DSV najneskôr do 12:00 hod. toho istého kalendárneho dňa;
- v prípade exportu ak má byť v colnom vyhlásení deklarovaných 10 a viac položiek—musí byť objednávka doručená do DSV najneskôr do 12:00 hod. predošlého pracovného dňa;

v opačnom prípade DSV nezodpovedá za prípadnú škodu, vzniknutú ZÁUJEMCOVI ako následok zmeškania lehoty pre podanie colného vyhlásenia na prepustenie tovaru do navrhnutého colného režimu (§ 19 ods. 1 a § 26 Colného zákona).

3. ZÁUJEMCA sa zaväzuje udeľovať DSV objednávky so všetkými náležitosťami, potrebnými na riadne vykonanie objednaných činností, a to s dostatočným časovým predstihom.

4. DSV sa zaväzuje doručení objednávku preskúmať z hľadiska jej zrozumiteľnosti a realizovateľnosti.

5. V prípade akýchkoľvek nejasností alebo rozporov v objednávke sa ZÁUJEMCA zaväzuje na základe písomnej žiadosti DSV, písomne objednávku doplniť bez zbytočného odkladu.

Article III Order

1. The parties hereto agree that the Order has to consist at least of:

- a) identification or description of the goods that eliminates interchangeability with any other goods;
- b) amount/number of items of goods;
- c) peculiar quality and parameters of goods;
- d) term (time and date) and place of furnisher of goods for customs procedure; proposal for decision in customs procedure or other treatment or examination held by the Customs Authorities;
- e) any other services that shall be provided by DSV in relation to the goods declared.

2. Provided the PROSPECT is interested in that the customs declaration of specific goods be filed the very same day when the goods is furnished [Section 19(1) and Section 26 of the Tariff Act]:

- in case of import the Order has to be delivered to DSV by 12:00 a.m. of a previous working day at latest;
- in case of export the Order has to be delivered to DSV by 12:00 a.m. of the very same day at latest;
- in case of export—provided customs declaration shall consist ten (10) and more items of goods the Order has to be delivered to DSV by 12:00 a.m. of a previous working day at latest;

otherwise DSV shall have no liability for any damage of the PROSPECT arisen out of the failure to meet the time-limit for specific customs declaration filing [Section 19(1) and Section 26 of the Tariff Act].

3. PROSPECT undertakes to file the Order timely enough, with all essential needed for due course of service.

4. DSV undertakes to review readability and executability of the Order.

5. In case of any discrepancies or inconsistencies in the Order the PROSPECT undertakes to complete the Order according to written application of DSV.



Čl. IV. Odplata

1. Zmluvné strany sa dohodli, že odplata za jednotlivú mandátnu zmluvu—vyúčtovanie nákladov za vykonanie jednotlivých činností a odmeny DSV—sa určí na základe cenníka (§ 547 ods. 2 ObZ), ktorý obsahuje jednotkové ocenenie jednotlivých činností, ktoré DSV pre riadne a včasné splnenie jednotlivých mandátnej zmluvy pre ZÁUJEMCU vykoná a tvorí neoddeliteľnú Prílohu č. 1 k tejto ZMLUVE.

DSV má nárok aj na úhradu tých nákladov, ktorých jednotkové ocenenie nie je uvedené v Prílohe č. 1 k tejto ZMLUVE, ak ich DSV nevyhnutne alebo účelne vynaložila pri plnení svojho záväzku z jednotlivých mandátnej zmluvy pre ZÁUJEMCU.

Pre účely tejto ZMLUVY sa pod pojmom „ODPLATA“ rozumie odmena DSV, refakturačná suma colného dlhu zaplateného zo strany DSV namiesto ZÁUJEMCU, náklady DSV za výkon jednotlivých činností ocenených v Prílohe č. 1 k tejto ZMLUVE, ako aj náklady DSV za výkon jednotlivých činností v Prílohe č. 1 k tejto ZMLUVE neocenených.

2. K ODPLATE bude účtovaná príslušná daň z pridanej hodnoty; prípadne aj iná daň alebo poplatok v zmysle účinných všeobecne záväzných právnych predpisov a/alebo obchodných zvyklostí a/alebo vyvolaná požiadavkami ZÁUJEMCU (objednávkou).

3. ODPLATA bude zo strany ZÁUJEMCU uhradená na účet DSV na základe vystavenej faktúry a ZÁUJEMCA sa zaväzuje vyfakturovanú sumu uhradiť DSV v lehote jej splatnosti na uvedený bankový účet.

4. DSV je oprávnená vystaviť faktúru do 10 (desať) dní po vydaní rozhodnutia príslušného colného orgánu o prepustení tovaru do navrhovaného colného režimu alebo o pridelení iného navrhovaného colne schváleného určenia alebo použitia tovaru. Prílohou faktúry bude zoznam popisu vykonaných činností zo strany DSV.

5. Splatnosť faktúry je 10 (desať) dní odo dňa jej vystavenia; ak sa zmluvné strany pri jednotlivých mandátnej zmluve nedohodnú inak.

6. Zmluvné strany sa dohodli, že DSV má právo jednostranne zmeniť výšku jednotkových cien

Article IV Remuneration

1. The parties hereto agree that the remuneration for Individual Mandatory Contract—account for costs of services provided by DSV and for premium for DSV—shall be based on a price list [§ 547 (2) of the Commercial Code], which consists of unit price of services properly and timely provided by DSV for the fulfilment of an Individual Mandatory Contract and which forms inseparable Annex No. 1 to this CONTRACT.

The parties hereto agree that DSV shall also have the right to get reimbursement of costs not having a unit price in the Annex No. 1 to this CONTRACT, provided the costs are necessary or suitable for fulfilment of an Individual Mandatory Contract.

For purpose of construction of this CONTRACT the term “REMUNERATION” shall mean DSV’s premium, re-invoicing of sum of customs debt paid by DSV in the name and on behalf of PROSPECT, DSV’s costs of services provided which are, as well as, which are not priced in the Annex No. 1 to this CONTRACT.

2. The REMUNERATION shall consist of the applicable value added tax (VAT); as well of any other tax or fee applicable pursuant to the law and/or commercial usage and/or induced by the PROSPECT (by the Order).

3. The PROSPECT shall reimburse the REMUNERATION on stated DSV’s bank account based on an invoice and within the due date.

4. DSV shall issue an invoice within ten (10) days from the date of issue of the Customs Authority’s decision placing goods under a customs procedure or a new customs-approved treatment or use. The invoice shall consist of an annex- list of services provided by DSV.

5. Save as the parties agree otherwise; the due date of an invoice shall be ten (10) days from the date of its issue.

6. The parties hereto agree that DSV shall have the unilateral right to change the unit prices of



jednotlivých činností, uvedených v Prílohe č. 1 k tejto ZMLUVE, s čím ZÁUJEMCA výslovne súhlasí.

7. Zmluvné strany sa dohodli, že DSV má povinnosť písomne oznámiť ZÁUJEMCOVI zmenu jednotkových cien jednotlivých činností, uvedených v Prílohe č. 1 k tejto ZMLUVE, a to najneskôr 35 (tridsať päť) dní pred účinnosťou tejto zmeny.

8. Zmluvné strany sa dohodli, že nová výška jednotkových cien jednotlivých činností, písomne oznámená ZÁUJEMCOVI, je účinná 36. (tridsať šesť) deň po dni doručenia oznámenia ZÁUJEMCOVI. Ak ZÁUJEMCA po účinnosti oznámenia zmeny jednotkových cien jednotlivých činností uzatvorí s DSV aspoň jednu mandátnu zmluvu podľa Čl. II. tejto ZMLUVY, má sa za to, že ZÁUJEMCA zmeny jednotkových cien jednotlivých činností akceptoval a za takéto mandátne zmluvy budú ZÁUJEMCOVI účtované zmenené jednotkové ceny jednotlivých činností.

Čl. V.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. DSV sa zaväzuje:

- a) vykonávať svoje povinnosti z tejto ZMLUVY a jednotlivých mandátnych zmlúv s odbornou starostlivosťou, podľa pokynov ZÁUJEMCU a v súlade s jeho záujmami;
- b) písomne zaslať ZÁUJEMCOVI fotokópiu rozhodnutia colného úradu o prepustení tovaru do navrhovaného režimu najneskôr do 15 (pätnásť) dní po dni doručenia potvrdenia od príslušného colného orgánu o výstupe tovaru z colného územia Európskej únie; ak sa DSV a ZÁUJEMCA nedohodnú pre konkrétny prípad inak;
- c) bezodkladne písomne zaslať ZÁUJEMCOVI fotokópiu "Výmeru platieb";
- d) bezodkladne písomne zaslať ZÁUJEMCOVI fotokópiu JCD.

2. DSV je oprávnená:

- a) požadovať od ZÁUJEMCU primeraný preddavok na náklady spojené s plnením jednotlivých mandátnych zmlúv;
- b) použiť na vykonanie jednotlivých mandátnych zmlúv alebo jej časti ďalšie osoby; pritom zodpovedá ZÁUJEMCOVI ako keby

services as stated in the Annex No. 1 to this CONTRACT to which right the PROSPECT has no express objections.

7. DSV undertakes to announce the change in the unit prices of services as stated in the Annex No. 1 to this CONTRACT in writing, no later than thirty five (35) days before the change takes effect.

8. The parties hereto agree that new unit prices of services, announced in writing, shall take effect on the thirty sixth (36.) day after the day of the announcement delivery. In case the PROSPECT on or after the effective day of the announcement of change in the unit prices of services enters pursuant to Article II of this CONTRACT into at least one Individual Mandatory Contract it shall be deemed the PROSPECT accepts the change in the unit prices of services and such prices shall be invoiced for any such Individual Mandatory Contract concluded.

Article V Rights and Duties

1. DSV undertakes:

- a) to execute its duties according to this CONTRACT and an Individual Mandatory Contract with professional care, in compliance with PROSPECT's instructions and its interests;
- b) save as the parties agree otherwise, within fifteen (15) from the date of delivery of Customs Authority's notice certifying the exit of goods from the customs territory of the European Communities to send in writing to PROSPECT a photocopy of the Customs Authority's decision placing goods under a customs procedure proposed;
- c) to send in writing to the PROSPECT a photocopy of "Payment Assessment (Výmer platieb)" without delay;
- d) to send in writing to the PROSPECT a photocopy of "Unified Customs Document (JCD)" without delay.

2. DSV shall have the right:

- a) to ask the PROSPECT to pay a reasonable advance payment to cover the cost related to performance of an Individual Mandatory Contract;
- b) to perform an Individual Mandatory Contract or any part of it via third party; however, DSV



- mandátnu zmluvu splnila sama;
- e) odchyliť sa od pokynov ZÁUJEMCU, ak to vyžaduje ochrana záujmov ZÁUJEMCU, najmä pri nebezpečenstve z omeškania a hroziacej škode na tovare.

3. ZÁUJEMCA je povinný:

- a) bezodkladne po doručení fotokópií rozhodnutia príslušného colného orgánu o vzniku dlhu- „Výmer platieb“, najneskôr však v lehote 8 (osem) dní od vzniku colného dlhu, tento colný dlh v správnej výške a na správny účet colného úradu uhradiť;
- b) bezodkladne zaslať DSV kópiu bankou potvrdeného výpisu z účtu o zaplacení colného dlhu na e-mail: colna.deklaracia@sk.dsv.com a to najneskôr v 9. (deväť) deň od vzniku colného dlhu;
- c) uhradiť na účet DSV sumu colného dlhu ako aj s tým súvisiace náklady, ak DSV colný dlh uhradila namiesto ZÁUJEMCU, pretože ZÁUJEMCA v stanovenej lehote 8 (osem) dní od vzniku colného dlhu colný dlh na účet colného úradu neuhradil riadne a včas, a to najneskôr do 10 (desať) dní odo dňa doručenia faktúry zo strany DSV;
- d) zabezpečiť, aby doklady, tovar a dopravné prostriedky, v ktorých sa tovar bude prepravovať, boli podľa určenia príslušného colného orgánu v dokladoch T1 alebo v dokladoch TSK v danom čase na danom mieste tak, aby bolo možné jednotlivé colné konanie bez zbytočného odkladu začať a bez prieťahov ukončiť;
- e) zaplatiť DSV včas dohodnutú odplatu a/alebo náhradu tých nákladov, ktorých jednotkové ocenenie nie je uvedené v Prílohe č. 1 k tejto ZMLUVE, ak ich DSV nevyhnutne alebo účelne vynaložila pri plnení svojho záväzku z jednotlivej mandátnej zmluvy;
- f) ak bezprostredne hrozí tovaru podstatná škoda, dať DSV na základe jej výzvy bezodkladne potrebné pokyny v písomnej forme;
- g) poskytnúť DSV správne údaje o tovare a jeho povahe, ako aj o iných skutočnostiach potrebných na riadne plnenie jednotlivej mandátnej zmluvy;
- h) na požiadanie DSV poskytnúť jej primeraný preddavok na zaplatenie colného dlhu za tovar, ktorý je predmetom objednávky, a to až do výšky 100% predpokladaného colného dlhu;
- i) na požiadanie DSV poskytnúť jej primeraný preddavok na náklady spojené s plnením jednotlivej mandátnej zmluvy;

shall remain liable in any and all respects for any third party;

- e) in case protection of PROSPECT's interests requires so—especially if the danger of delay and the risk of damage to the goods arise—to divert from PROSPECT's instructions.

3. PROSPECT undertakes:

- a) immediately after delivery of Customs Authority's decision stating the existence of customs debt- "Statement of Payments" (Výmer platieb), however no later than on the eight (8) day after customs debt origin, to pay the said debt on Customs Authority's appropriate bank account and in exact amount;
- b) without delay, however no later than on ninth (9) days after the customs debt origination, to send on e-mail address: colna.deklaracia@sk.dsv.com to DSV a photocopy of confirmed bank account statement proving which documents the payment of the customs debt;
- c) in case DSV has paid the customs debt on Customs Authority's bank account in the name and on behalf of the PROSPECT due to fact that the PROSPECT failed to do so fully and in time- within the stated period of eight (8) days since the debt origin, to pay the amount of customs debt and all costs pertinent to it on DSV's bank account, however no later than on the tenth (10.) day after delivery of DSV's invoice;
- d) in order to have an individual customs proceeding get started immediately and finish it without delays, to ensure that documents, goods and vehicles be in time and on place as stated in the Customs Authority's papers "T1" or "TSK";
- e) to pay to DSV in time the remuneration and/or to refund the costs not having stated an unit price in the Annex No. 1 to this CONTRACT, provided the costs were necessary or suitable for fulfilment of an Individual Mandatory Contract;
- f) in case of immediate risk of substantial damage to the goods, provide in writing on DSV's demand all the necessary instructions without delay;
- g) to provide to DSV correct statement of goods, its characteristics, as well as of any other matters needed for due course of an Individual Mandatory Contract fulfilment;
- h) on DSV's demand to provide to DSV an adequate advance payment—up to 100% of the amount of debt expected—for customs debt



- j) poskytnúť DSV všetku súčinnosť, potrebnú pre vykonanie jednotlivej mandátnej zmluvy;
- k) poskytovať DSV všetku súčinnosť za účelom vypracovania finančných výkazov pre zmluvných partnerov DSV.

Čl. VI.

Zádržné právo podľa § 151s až § 151v OZ

1. ZÁUJEMCA podpisom tejto ZMLUVY výslovne súhlasí s tým, že pokiaľ je v dispozícii DSV akýkoľvek tovar, ku ktorému má ZÁUJEMCA právo aspoň ako detentor, DSV má na zabezpečenie všetkých svojich splatných peňažných z akejkoľvek zmluvy alebo dohody—aj nesúvisiacej s touto ZMLUVOU alebo s jednotlivými mandátnymi zmluvami, uzatvorenými na jej základe—zádržné právo k takémuto tovaru, a to bez ohľadu na to, či takýto tovar je predmetom jednotlivej mandátnej zmluvy alebo akejkoľvek inej zmluvy alebo dohody medzi DSV a ZÁUJEMCOM; ak sa DSV a ZÁUJEMCA v konkrétnom prípade výslovne nedohodnú inak.

2. Zádržné právo sa realizuje svojpomocným zadržaním vecí. DSV je povinná o zadržaní tovaru bezodkladne, najneskôr do troch (3) dní, upovedomiť ZÁUJEMCU.

3. DSV musí zadržaný tovar opatrovať, chrániť pred poškodením, zničením alebo stratou. ZÁUJEMCA je povinný uhradiť náklady na opatrovanie a ochranu tovaru. Tovar možno užívať iba so súhlasom ZÁUJEMCU.

Čl. VII.

Zodpovednosť za škodu

1. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že porušenie povinností zo strany DSV, vznik škody i príčinu súvislosť medzi porušením povinností a vzniknutou škodou musí preukázať ZÁUJEMCA.

2. Zmluvné strany sa dohodli na limité zodpovednosti DSV za škodu vo výške: 8,33

coverage of goods stated in the Order;

- i) on DSV's demand to provide to DSV an adequate advance payment to cover the costs needed for due course of an Individual Mandatory Contract fulfilment;
- j) to provide to DSV all necessary cooperation needed for due course of an Individual Mandatory Contract fulfilment;
- k) to provide to DSV all necessary cooperation DSV needs for elaboration of its financial statements which DSV prepares for its contractual partners.

Article VI

Lien pursuant to Section 151s - § 151v of the Civil Code

1. Save as the parties agree otherwise, by execution of this CONTRACT the PROSPECT expressly agrees that until goods to which the PROSPECT has at least the right of detentio are in disposal of DSV, in order to cover all due pecuniary claims towards PROSPECT—irrespective of their legal title—DSV shall have a statutory lien on such goods regardless of the fact whether such goods is the subject-matter of this CONTRACT, an Individual Mandatory Contract or any other contract or agreement between PROSPECT and DSV.

2. The lien shall be exercised by self-supporting retention of goods. Execution of lien shall be announced by DSV to PROSPECT immediately, no later than three (3) from its exercise.

3. DSV shall take care of the goods and keep it safe from damage, destruction or loss. PROSPECT undertakes to cover all the costs induced due to guardianship and protection of goods held under lien. For usage of goods an approval of the PROSPECT is required.

Article VII

Liability for Damage

1. The parties hereto expressly agree that infringement of duties by DSV, damage as well as the causality shall be proved by PROSPECT

2. The parties hereto agree that DSV's damage liability limit shall not exceed XDR 8.33 ("special drawing rights eight and 33/100th") per one (1)



XDR (slovom „osem a 33/100 XDR“) za jeden (1) kilogram brutto hmotnosti tovaru za jeden škodový prípad; maximálne však vo výške: 20.000,- XDR (slovom „dvadsať tisíc XDR“) za jeden škodový prípad.

3. Zmluvné strany sa dohodli, že ušlý zisk ZÁUJEMCU a nepriame škody ZÁUJEMCU sa nenahrádzajú.

4. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že DSV nezodpovedá za prípadné:

- a) škody spôsobené nesúladom medzi údajmi o deklarovanom tovare, uvedenými vo vstupných a/alebo v sprisvodných dokladoch dodaných k rukám DSV zo strany ZÁUJEMCU a skutočnými a/alebo správnymi údajmi o deklarovanom tovare;
- b) vady a/alebo prietahy v colnom konaní alebo v akomkoľvek inom konaní alebo pri postupe alebo pri kontrole, ktorých je v rámci colného dohľadu pred colnými orgánmi Slovenskej republiky ZÁUJEMCA účastníkom alebo dotknutou osobou a v ktorých DSV ZÁUJEMCU zastupuje, zavinené uvedením nesprávnych, nepravdivých alebo neúplných údajov vo vstupných a/alebo v sprisvodných dokladoch, dodaných k rukám DSV zo strany ZÁUJEMCU;
- c) rozdiely vo výške vymeraného colného dlhu v prospech alebo neprospech ZÁUJEMCU ako deklaranta, zavinené uvedením nesprávnych, nepravdivých alebo neúplných údajov vo vstupných a/alebo v sprisvodných dokladoch, dodaných k rukám DSV zo strany ZÁUJEMCU;
- d) škody, ktoré vzniknú ZÁUJEMCOVI následkom nezákonného konania a/alebo nesprávneho úradného postupu a/alebo chyby colných a/alebo iných orgánov verejnej správy, pred ktorými DSV zastupuje ZÁUJEMCU pri plnení jednotlivých mandátnych zmlúv

Čl. VIII.

Zmluvné pokuty

1. Ak ZÁUJEMCA poruší svoj záväzok:
 - podľa Čl. V. bod 3. písm. a) tejto ZMLUVY; a/alebo
 - podľa Čl. V. bod 3. písm. b) tejto ZMLUVY; a/alebo
 - podľa Čl. V. bod 3. písm. d) tejto ZMLUVY; zaväzuje sa zaplatiť DSV zmluvnú pokutu v sume: 300,- Eur (slovom „tristo eur“).

kilogram of gross weight per one accident; however, maximum of XDR 20,000. - (“special drawing rights twenty thousand“) per one accident.

3. The parties hereto agree that PROSPECT's loss of profit and indirect damage are excluded from recovery.

4. The parties hereto expressly agree that DSV shall have no liability for potential:

- a) damage incurred as a result of discrepancy between data declared by PROSPECT in entry documents and/or shipping documents handed over to DSV and the true and/or right data of goods; errors and/or delay in customs proceedings or any other proceedings or treatments or examinations during customs control procedure held by the Slovak Customs Authorities, where the PROSPECT is either party or aggrieved person and where it is directly represented by DSV, involved by incorrect, false or incomplete data declared by PROSPECT in entry documents and/or shipping documents handed over to DSV;
 - c) differences in the amount of customs debt either in favour or at expense of PROSPECT in position of a declarant involved by incorrect, false or incomplete data declared by PROSPECT in entry documents and/or shipping documents handed over to DSV;
- damage to PROSPECT incurred as a result of illegal act and/or wrongful official proceeding and/or error of customs authorities and/or any other public administration bodies in which proceedings DSV represents PROSPECT during the execution of an individual Mandatory Contract.

Article VIII

Contractual Penalties

1. In case PROSPECT fails to fulfil its obligation:
 - pursuant to Article V(3)(a) of this CONTRACT; and/or
 - pursuant to Article V(3)(b) of this CONTRACT; and/or
 - pursuant to Article V(3)(d) of this CONTRACT;it undertakes to pay to DSV a contractual penalty in the amount of: EUR 300. (“three hundred EUR”).



2. Ak ZÁUJEMCA poruší svoj záväzok podľa Čl. V. bod 3. písm. c) tejto ZMLUVY, zaväzuje sa zaplatiť DSV zmluvnú pokutu vo výške: 0,07% (slovom „sedem stotín percenta“) z dlžnej sumy, a to za každý aj započatý deň omeškania ZÁUJEMCU.

3. Ak ZÁUJEMCA poruší svoj záväzok podľa Čl. V. bod 3. písm. e) tejto ZMLUVY, zaväzuje sa zaplatiť DSV zmluvnú pokutu v sume vo výške: 0,07% (slovom „sedem stotín percenta“) z dlžnej sumy, a to za každý aj započatý deň omeškania ZÁUJEMCU.

4. Ak DSV poruší svoj záväzok podľa Čl. V. bod 1. písm. b) tejto ZMLUVY a/alebo podľa Čl. V. bod 1. písm. c) tejto ZMLUVY zaväzuje sa zaplatiť ZÁUJEMCOVI zmluvnú pokutu vo výške: 300,- Eur (slovom „tristo eur“).

5. Zaplatením akýchkoľvek zmluvnej pokuty podľa tohto článku nie je dotknutý nárok DSV na náhradu škody.

Čl. IX. Zvláštna ustanovenia

1. DSV je oprávnená od tejto ZMLUVY, ako aj od jednotlivých mandátnej zmluvy jednostranne písomne odstúpiť ak:

- a) bol na ZÁUJEMCU podaný návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na povolenie reštrukturalizácie; alebo,
- b) ZÁUJEMCA sám podal návrh na vyhlásenie konkurzu alebo návrh na povolenie reštrukturalizácie; alebo,
- c) ZÁUJEMCA vstúpil do likvidácie; alebo,
- d) bol podaný návrh na zrušenie ZÁUJEMCU; alebo,
- e) sa voči ZÁUJEMCOVI vedie exekučné konanie o vymoženie pohľadávok v takej sume, že obchodný majetok ZÁUJEMCU nepostačuje na krytie všetkých ODPLÁT za mandátne zmluvy, uzatvorené na základe tejto ZMLUVY; alebo,
- f) ZÁUJEMCA nehradil DSV splatnú faktúru ani v dodatočnej primeranej lehote; alebo,
- g) DSV dostane o ZÁUJEMCOVI negatívne kreditné informácie; alebo,
- h) ZÁUJEMCA neposkytol DSV potrebnú súčinnosť v zmysle tejto ZMLUVY, napr. podľa Čl. V. bod 3. písm. k), alebo jednotlivých mandátnej zmluvy; alebo,
- i) ak na strane DSV zanikne poisťenie jej pohľadávok;

2. In case PROSPECT fails to fulfil its obligation pursuant to Article V(3)(c) of this CONTRACT it undertakes to pay to DSV a contractual penalty in the amount of: 0.07% ("7/100 per cent") of the past due sum per each day of arrears.

3. In case PROSPECT fails to fulfil its obligation pursuant to Article V(3)(e) of this CONTRACT it undertakes to pay to DSV a contractual penalty in the amount of: 0.07% ("7/100 per cent") of the past due sum per each day of arrears.

4. In case DSV fails to fulfil its obligation pursuant to Article V(1)(b) and/or Article V(1)(c) of this CONTRACT it undertakes to pay to PROSPECT a contractual penalty in the amount of: EUR 300.- ("Euros three hundred").

5. Payment of any contractual penalty agreed herein does not waive the PROSPECT from its liability for any damage caused to DSV.

Article IX Particular Conditions

1. DSV shall have the right to unilaterally rescind in writing both this CONTRACT and an Individual Mandatory Contract if:

- a) a bankruptcy or a rescheduling petition is filed on PROSPECT by any other person; or
- b) a bankruptcy or a rescheduling petition is filed by PROSPECT itself; or
- c) PROSPECT started a self winding up procedure; or
- d) PROSPECT started a self winding up procedure; or
- e) a petition for dissolve of PROSPECT is filed; or
- f) an execution proceeding is being held against PROSPECT for such a sum that PROSPECT's business assets are at the time not sufficient to cover all the REMUNERATIONS arisen out of all Individual Mandatory Contracts already concluded in compliance with this CONTRACT; or
- g) DSV's past due invoice is not reimbursed even within an additional period of time of reasonable length for it; or
- h) DSV receives negative credit information concerning PROSPECT; or
- i) PROSPECT has not provided to DSV all necessary cooperation pursuant to this CONTRACT- e.g. Article V(3)(k) or pursuant



alebo,
j) ak sa pre DSV zruší alebo zníži kreditný limit poistených pohľadávok.

2. Odstúpenie od tejto ZMLUVY je účinné dňom jeho doručenia ZÁUJEMCOVI; tým nie sú dotknuté jednotlivé mandátne zmluvy, uzatvorené na jej základe, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak. Ak sa zmluvné strany písomne nedohodnú inak, zaväzujú sa splniť si povinnosti z jednotlivých mandátnych zmlúv aj po odstúpení od tejto ZMLUVY a to s použitím jej ustanovení aplikovateľných na jednotlivú mandátnu zmluvu.

3. V prípade odstúpenia od tejto ZMLUVY má DSV nárok na úhradu už vynaložených nákladov a na primeranú časť ODPLATY.

4. ZÁUJEMCA má v prípade odstúpenia od tejto ZMLUVY nárok na vrátenie častí preddavku na náklady spojené s plnením jednotlivých mandátnej zmluvy, nevyčerpaného do odstúpenia od tejto ZMLUVY, a na vrátenie primeranej časti ODPLATY, ak táto bola v celosti zaplatená už pri uzavretí mandátnej zmluvy.

5. Ak ZÁUJEMCA do odstúpenia od tejto ZMLUVY už na účet DSV zaplatil preddavok na úhradu colného dlhu za tovar, ktorý je predmetom jednotlivých mandátnej zmluvy a DSV tento preddavok ešte neuhradila na účet príslušného colného orgánu, DSV má právo jednostranne si započítať sumu tohto preddavku na svoje pohľadávky voči ZÁUJEMCOVI.

6. ZÁUJEMCA je oprávnený započítať akékoľvek svoje pohľadávky z tejto ZMLUVY alebo z jednotlivých logistických zmlúv, vrátane príslušenstva týchto pohľadávok, voči pohľadávkam DSV len po predchádzajúcom písomnom súhlase DSV.

7. Tuto ZMLUVU je možné písomne vypovedať kedykoľvek a to bez udania dôvodu, pričom výpovedná doba je 1 (jeden) mesiac a začne plynúť nasledujúci pracovný deň po jej doručení

to provisions of an individual Mandatory Contract; or

i) DSV's accounts receivable insurance expires; or
j) DSV's credit limit of accounts receivable insurance is cancelled or decreased.

2. Rescission of this CONTRACT shall become effective as from the date of its delivery to PROSPECT; however, save as parties hereto agree otherwise, no Individual Mandatory Contracts shall cease to exist and operate because of rescission of this CONTRACT.

Save as the parties agree in writing otherwise, all the rights and duties arisen out of an Individual Mandatory Contract shall become valid even in case of rescission of this CONTRACT and all the relevant provisions of this CONTRACT shall apply.

3. In case of rescission of this CONTRACT DSV shall have the right to reimbursement of all costs already expended as well as to an equivalent portion of REMUNERATION.

4. In case of rescission of this CONTRACT, provided the advance payment for costs already paid by PROSPECT has not been consumed by DSV yet while executing an Individual Mandatory Contract, PROSPECT shall have the right to get refund equivalent portion of it; the same shall happen to the REMUNERATION if it has already been paid to DSV in full on or after conclusion of an Individual Mandatory Contract.

5. In case of rescission of this CONTRACT, provided an advance payment for customs debt has already been paid by PROSPECT to DSV's account, however, DSV has not paid it on Customs Authority's bank account yet, DSV shall have the right to unilaterally set off all its claims towards PROSPECT against the amount of such advance payments.

6. Without prior written consent of DSV the PROSPECT shall not have the right to unilaterally set off towards DSV any of its claims, including the claim attribution, arisen out of this CONTRACT or an Individual Mandatory Contract.

7. This CONTRACT can be terminated anytime even without giving reasons. Termination period is one (1) month and shall start as from the very first working day after its delivery to the other



druhej zmluvnej strane.

Pripadná výpoveď tejto ZMLUVY sa nedotýka platnosti jednotlivých mandátnych zmlúv, uzatvorených na jej základe prostredníctvom jednotlivých objednávok, uskutočnených v čase platnosti tejto ZMLUVY. Ak sa zmluvné strany písomne nedohodnú inak, zaväzujú sa splniť si povinnosti z jednotlivých mandátnych zmlúv aj po výpovedi tejto ZMLUVY a to s použitím jej ustanovení aplikovateľných na jednotlivú mandátnu zmluvu.

8. Uzavretím tejto Zmluvy je poskytnutý súhlas so spracovaním osobných údajov- v zmysle ustanovenia článku 7 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2016/679 z 27. Apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov – ďalej len "Nariadenie GDPR").

Čl. X.

Záverečné ustanovenia

1. Táto ZMLUVA sa uzatvára na dobu neurčitú.
2. Ak sa stane niektoré ustanovenie tejto ZMLUVY celkom alebo sčasti neplatným, nezákonným alebo nevykonateľným, nemá táto skutočnosť vplyv na platnosť a vykonateľnosť zvyšných ustanovení tejto ZMLUVY i ZMLUVY ako takej.
3. Práva a povinnosti vyplývajúce z tejto ZMLUVY, vrátane akýchkoľvek právnych nárokov vzniknutých na základe tejto ZMLUVY alebo s ňou súvisiacich, môže ZÁUJEMCA postúpiť na tretie osoby len s predchádzajúcim písomným súhlasom DSV.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že ustanovenia tejto ZMLUVY, týkajúce sa nárokov na zaplatenie zmluvnej pokuty i nárokov na náhradu škody ostávajú v platnosti aj v prípade jednostranného odstúpenia od tejto ZMLUVY, alebo výpovede ktoroukoľvek zmluvnou stranou.
5. Táto ZMLUVA je dvojjazyčná; v prípade nejasností a sporov je rozhodujúcou jej verzia v slovenskom jazyku.
6. Táto ZMLUVU možno doplniť alebo meniť len formou číslovaných písomných dodatkov,

party. Termination of this CONTRACT shall not cease to exist and operate any Individual Mandatory Contract concluded accordingly in time of validity of this CONTRACT.

Save as the parties agree in writing otherwise, all the rights and duties arisen out of an Individual Mandatory Contract shall become valid even in case of termination of this CONTRACT and all the relevant provisions of this CONTRACT shall apply.

8. Entering into this Contract represents granting the consent to personal data processing, pursuant to Article 7 of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation – hereinafter referred to as "GDPR").

Article X

Closing Provisions

1. This CONTRACT is concluded for an indefinite period of time.
2. If a provision of this CONTRACT is or becomes partly or fully illegal, invalid or unenforceable, that shall not affect the validity or enforceability of any other provision of this CONTRACT as well as this CONTRACT itself.
3. Neither the rights nor obligations herein or any legal claims based on this CONTRACT or in connection with this CONTRACT shall be assigned by the PROSPECT on any third person without the prior written consent of DSV.
4. The parties hereto agree that provisions of this CONTRACT which regulate claims on contractual penalty as well as the Liability for Damage claims shall remain in force even in case of one-sided rescission or termination of this CONTRACT by any of the parties hereto.
5. This CONTRACT is bilingual; in case of discrepancy or dispute the Slovak version shall prevail.
6. Except as stated in Article IV(6)-(8) of this CONTRACT; change in the unit price of services as stated in the Annex No. 1 to this CONTRACT,



podpísaných oboma zmluvnými stranami, s vyznačením dátumu ich účinnosti; to neplatí pre zmeny výšky jednotkových oцenení jednotlivých činností uvedených Prílohu č. 1, k tejto ZMLUVE (Čl. IV. body 6. až 8. tejto ZMLUVY).

7. Táto ZMLUVA nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania a použije sa aj na jednotlivé mandátne zmluvy, uzatvorené na jej základe v tento deň i neskôr.

8. Táto ZMLUVA je vyhotovená v 2 (dvoch) vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana obdrží po 1 (jednom) vyhotovení.

Prílohy: Príloha č. 1: Cenník

this CONTRACT may be amended or otherwise modified only via numbered written addendums marked with date of their operation, duly executed by all of the parties.

7. This CONTRACT shall become valid and effective as of the date of its signature and shall also govern any Individual Mandatory Contract concluded between parties hereto that day and thereafter.

8. This CONTRACT is executed in two (2) counterparts, one (1) for each party.

Annexes: Annex No. 1: Price list

Miesto / Place: Sereč

Dátum / Date:

Miesto / Place:

Dátum / Date:

DSV Slovakia s.r.o.
Ivan Čabra
generálny riaditeľ spoločnosti / the managing director
Lenka Poláčková
spínomocenenec / mandatary

„Zaujemca“
RNDr. Oľga Pecháňová, DrSc.
riaditeľ



DSV Slovakia s.r.o.
Diaľničná 6
903 01 Senec

Phone + 421 2 402 018 00
Business Id. No: 35 757 345
VAT Id.No: SK2020272892

Bankové spojenie/Bank account no.: 9030039301/7300, ING Bank N.V., Bratislava Branch,
SWIFT: INGBSKBX, IBAN: SK70 7300 0000 0090 0003 9301

Company registered in the Commercial Register of District Court Bratislava I, Section : Sro, Insert No. 18248/B

CENÍK SLUŽIEB COLNEJ DEKLARÁCIE
PRICE LIST OF CUSTOMS DECLARATION SERVICES

DOVOZ / IMPORT

Prípustenie tovaru do režimu voľný obeh (Importné vyhlásenie vrátane prvej položky) Release of goods into free circulation regime (IM declaration including first item)		28.0 EUR	za prípad per case
Každá ďalšia položka For every next item		3.5 EUR	za položku per item
Ručenie za colný dlh Guarantee for cust. debt	do / up to 10 000.00 EUR	19.0 EUR	
	do / up to 16 000.00 EUR	29.0 EUR	
	do / up to 22 999.99 EUR	35.0 EUR	
	nad / over 23 000.00 EUR	0.15%	
Vyplnenie deklarácie colnej hodnoty Filing in the customs value declaration		5.0 EUR	
Administratívne spracovanie dovozu bez vyplneného xls súboru (do 5 položiek) Admin processing of import without filled in xls file (up to 5 items)		10.0 EUR	
Administratívne spracovanie dovozu bez vyplneného xls súboru (6 a viac položiek) Admin processing of import without filled in xls file (6 or more items)		20.0 EUR	
Administratívne spracovanie dovozu z vyplneného xls súboru Admin processing of import with filled in xls file		0.0 EUR	

VÝVOZ / EXPORT

Vývoz tovaru do tretej krajiny (Exportné vyhlásenie vrátane prvej položky) Export of goods into third country (Export declaration including first item)		28.0 EUR	za prípad per case
Každá ďalšia položka For every other item		3.5 EUR	za položku per item
Vyplnenie dokladu o pôvode tovaru EUR 1 / A.TR Filing in the document on the origin of goods EUR 1 / A.TR		19.0 EUR	za položku per item
Administratívne spracovanie vývozu bez vyplneného xls súboru (do 5 položiek) Admin processing of export without filled in xls file (up to 5 items)		10.0 EUR	
Administratívne spracovanie vývozu bez vyplneného xls súboru (6 a viac položiek) Admin processing of export without filled in xls file (6 or more items)		20.0 EUR	
Administratívne spracovanie vývozu z vyplneného xls súboru Admin processing of export with filled in xls file		0.0 EUR	

TRANZIT / TRANSIT

Vystavenie T-dokumentu Issuing of T-document		38.5 EUR	za prípad per case
Ručenie za colný dlh Guarantee for cust. debt	do / up to 10 000.00 EUR	19.0 EUR	
	do / up to 16 000.00 EUR	29.0 EUR	
	do / up to 22 999.99 EUR	35.0 EUR	
	nad / over 23 000.00 EUR	0.15%	



Dátum vydania: 08.03.2018
Revízia stav: 14



DSV Slovakia s.r.o.
Diefničná 6
903 01 Senec

Phone + 421 2 402 018 00
Business Id. No: 35 757 345
VAT id.No: SK2020272892

Bankové spojenie/Bank account no.: 9000039301/7300, ING Bank N.V., Bratislava Branch,
SWIFT: INGBSKBX, IBAN: SK70 7300 0000 0000 0003 9301
Company registered in the Commercial Register of District Court Bratislava I, Section : Sro, Insert No. 1824883

Doplnkové služby colnej deklarácie / Additional services of customs declaration		
Vybavenie EORI (číslo registrácie a identifikácie hospodárskych subjektov)	15.0 EUR	
Obtaint EORI (Economic Operators Registration and Identification number)		
Vyplnenie CMR	10.0 EUR	za kus
Filing in CMR		per piece
Vyplnenie JCD	12.0 EUR	za kus
Filing in JCD		per piece
Každá ďalšia položka	3.5 EUR	za položku
For every other item		per item
Ostatné administratívne úkony, za každú zaslanú hodinu	10.0 EUR	za 1 hod.
Other administrative charges for each begun hour		per 1 hour
Pripatok za colné konanie mimo PCÚ 5265 - Staviteľská	60.0 EUR	za prípad
Surcharge for customs proceedings outside Customs office 5265 - Staviteľská		per case

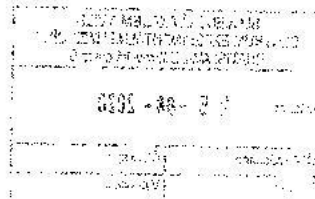
Čeny sú uvedené bez DPH / Prices don't include VAT

Všetky služby colnej deklarácie mimo pracovnej doby +50% k cenám v cenníku. Pracovná doba: Po - Pt: 7:00 - 15:30 hod.

All services of customs declaration outside working hours +50% on top of tariff prices. Working hours: Mon - Fri: 7.00 a.m. - 3.30 p.m.

CENNIK PRE SPRACOVAVANIE STATIST. HLASENI

Základný mesačný paušál za vedenie evidencie			
Basic monthly lump-sum for record keeping		67.0 EUR	za prípad
			per case
1-200	položiek na faktúre	9.5 EUR	za položku
	items on invoice		per item
201-800	položiek na faktúre	0.3 EUR	za položku
	items on invoice		per item
800+	položiek na faktúre	0.2 EUR	za položku
	items on invoice		per item



06.09.2018
Revízijsky stav: 14